



**SATBAYEV
UNIVERSITY**



AGREEMENT OF COOPERATION

between

**NJSC “Kazakh National Research Technical University
named after K.I. Satpayev”
(the Republic of Kazakhstan)**

and

**National Technical University
“Dnipro Polytechnic”
(Ukraine)**

**Almaty – Dnipro
2021**

The NJSC “**Kazakh National Research Technical University named after K.I. Satpayev**”, hereafter referred to as **Satbayev University**, represented by its Vice-Rector for scientific and educational activities D. Nauryzbayeva, acting on the basis of the Mandate # 38 dated of 05.05.2019, and the **National Technical University “Dnipro Polytechnic”**, hereafter referred to as **Dnipro University of Technology**, represented by its Vice-Rector for international relations, O. Shashenko, acting on the basis of the Charter, on the other hand, collectively referred to as the “**PARTIES**”, on the basis of equality and mutual benefit, compliance with applicable laws and regulations in order to further increase of the efficiency of their teaching, scientific and technical activities, and implementation of the results of research and development work into production have entered into this AGREEMENT about the following:

ARTICLE 1 MAIN PROVISIONS

1.1. The PARTIES have agreed to establish mutually beneficial cooperation in accordance with the clauses and conditions stated in the text of this document.

1.2. The PARTIES undertake to apply all efforts for successful implementation of the AGREEMENT terms.

1.3. This AGREEMENT does not contain any obligations being enforceable on the basis of national or international law, as well as intentions of the PARTIES will not be subject to legal proceedings and will not be considered as the warranty, either expressed or implied.

1.4 None of the clauses of the Agreement will be interpreted as authorizing the Parties to establish joint partnerships or companies of any type or to represent one Party as an agent of the other Party.

ARTICLE 2 AREAS OF COOPERATION

2.1. Each of the PARTIES undertakes to establish interaction concerning the development of cooperation in the field of higher education and scientific and technical activities on the basis of direct ties, understanding under direct ties the first-hand cooperation in the development of higher education and the scientific and technical sphere.

2.2. The PARTIES determined the main areas of cooperation:

in academic and methodological work:

- exchange of experience in the application of modern organizational forms, means and methods of teaching in higher education with coordination at the level of the Educational and Methodological Association for Higher Education of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan and the Ministry of Education and Science of Ukraine;

- joint publication of textbooks and teaching materials;

- exchange of academic staff for lecturing;

- exchange of educational and methodological literature;

- exchange of programs and curricula in fundamental specialties;

- mutual advanced training of the teaching staff on the basis of joint seminars, courses with the issue of certificates after their completion according to additional agreement of the PARTIES;

in scientific and technical work:

- performing of joint research, or by order of engineering and experimental work of mutual interest, upon additional agreement of the PARTIES and in accordance with existing requirements;

- cooperation in the field of completed research works implementation;

- transfer of scientific and technical information in accordance with the current legislation of our countries;

- provision of instruments, test benches and installations, certain types of machinery and equipment, provision of services in their development under an additional agreement of the PARTIES;

- organization and holding of joint scientific seminars and conferences;

- exchange of interns, researchers and undergraduates, PhD students and postgraduate students upon additional agreement of the PARTIES;

- joint publication of scientific monographs and articles;
- exchange of scientific journals and collections.

ARTICLE 3 FINANCIAL CONDITIONS

3.1 Parties to the Agreement do not bear any financial obligations to each other.

3.2 Each Party shall independently bear all financial expenses for the implementation of cooperation programs under this Agreement.

3.3 Mutual accounts and financial agreements of the PARTIES, that envisage the conclusion of an additional document, will be negotiated in a separate agreement.

ARTICLE 4 PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

4.1 Protection of intellectual property rights should be provided by acts and regulations of the national legislation of the Parties.

4.2 The use of the name, logo and official emblem of one of the Parties in any printed document or publication is prohibited without the prior written consent of the other Party.

4.3 Intellectual property Rights to any invention, product or service elements performed jointly by both Parties or otherwise, the results of scientific research obtained in the course of joint activities of the Parties will be the property of both Parties in accordance with the paragraph on mutual agreements;

4.4 Research results obtained exclusively in the course of individual studies performed by Satbayev University or Dnipro University of Technology will be the exclusive property of this subject of the Agreement.

ARTICLE 5 INFORMATION RESOURCES AND CONFIDENTIALITY

5.1 Each Party undertakes to post logos with links of the official websites of the Parties for mutual promotion within 15 (fifteen) calendar days after signing this Agreement.

5.2 Both parties agree to provide contact information (first name, last name, position, Department, institution name, location, email address, phone number) in order to participate in QS Intelligence Unit (QSIU) surveys as QS Global Academic Survey respondents for the QS World University Rankings.

5.3. The Parties undertake to take appropriate measures provided for in the regulations of the national legislation of the Parties to protect confidential information.

5.4. By confidential information, the Parties understand any information related to cooperation under this Agreement that is not publicly available, is not intended for wide distribution, use by an unlimited number of persons, and is of actual or potential commercial value.

ARTICLE 6 RESOLUTION OF DISPUTES, MAKING MODIFICATIONS AND AMENDMENTS

6.1 Any Party may in writing declare a revision of the clauses of the Agreement, changes in the conditions for their implementation and amendments to the text of the entire Agreement or its part.

6.2 Any amendments and changes adopted by both Parties must be made in writing in the text of the Agreement and become an integral part thereof.

6.3 Adopted amendments and changes to the Agreement shall enter into force on the date specified by the Parties in additional mutual agreements

6.4 Adopted amendments, modifications or changes to the Agreement shall not prejudice the rights and obligations of the Agreement prior to the date of such revision, modification or amendments.

6.5 Any differences or disputes between the Parties regarding the interpretation and/or application of the terms and conditions of this Agreement shall be governed by mutual agreements and negotiations between the Parties, without recourse to third Parties.

**ARTICLE 7
DURATION AND TERMINATION**

7.1 This Agreement shall enter into force on the date of its signature and will be valid for 5 (five) years, subject to the legitimacy of amendments and modifications made during the period of its validity.

7.2. In the event of a decision to extend the validity of this Agreement, the Parties shall enter into an additional official agreement in writing confirming the adoption of this decision.

7.3 Any Party has the right to terminate this Agreement by sending the other Party 30 (thirty) calendar days prior to the date of completion of the Agreement, a notification of the intention to terminate the Agreement. There are no penalties for this clause of the Agreement.

**ARTICLE 8
OFFICIAL ADDRESSES OF THE PARTIES**

**NJSC “Kazakh National Research
Technical University named after
K.I. Satpayev” (Satbayev University)**

Satpayev st., 22
050013, Almaty, the Republic of Kazakhstan
Tel.: +7 (727) 320-40-01
Fax: +7 (727) 292-60-25
E-mail: info@satbayev.university
Website: <http://www.satbayev.university.kz>

**National Technical University
“Dnipro Polytechnic”
(Dnipro University of Technology)**

D. Yavornytskyi ave, 19
49005, Dnipro, Ukraine
Tel.: +38 0562 471372
Fax: +38 0562 470766
E-mail: inter.office@nmu.one
Website: <https://www.nmu.org.ua/en>

All correspondence under this Agreement must be conducted in written form in English or Russian and sent by e-mail, Fax, or postal message to the above addresses or to another address that either PARTY will provide the sender:

We hereby certify that this Agreement is signed by authorized persons:

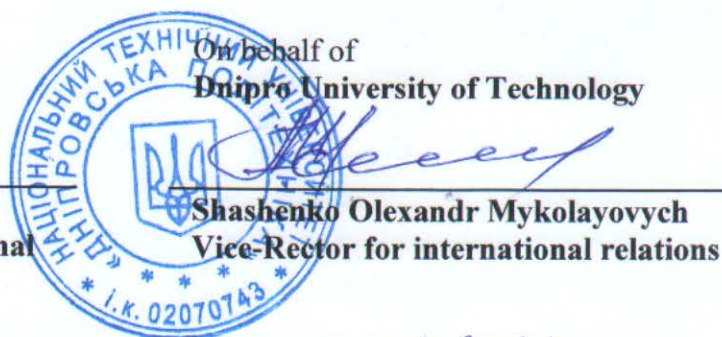
The Agreement of Cooperation has been prepared and signed in English and Russian, in 4 (four) copies, 2 (two) copies for each PARTY.



On behalf of
Satbayev University

Naurzybayeva Dilda Kenzhekhanovna
Vice-Rector for scientific and educational
activities

Date: _____



On behalf of
Dnipro University of Technology

Shashenko Olexandr Mykolayovych
Vice-Rector for international relations

Date: 24.02.2021

(Handwritten signatures)

НАО «Казахский национальный исследовательский технический университет имени К. И. Сатпаева» (именуемый в дальнейшем Satbayev University) в лице проректора по научно-образовательной деятельности Д.К. Наурызбаевой, действующей на основании Доверенности №38 от 05.05.2019 г., с одной СТОРОНЫ, и Национальный технический университет «Днепровская политехника» (именуемый в дальнейшем НТУ «Днепровская политехника») в лице проректора по международным связям А.Н. Шашенко, действующего на основании Устава, с другой СТОРОНЫ, совместно именуемые в дальнейшем «СТОРОНЫ», на основе равенства и взаимной выгоды при условии соблюдения действующих законов и нормативных документов в целях дальнейшего повышения эффективности своей педагогической и научно-технической деятельности, внедрения результатов научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ в производство заключили настоящее СОГЛАШЕНИЕ о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1 ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. СТОРОНЫ договорились об установлении взаимовыгодного сотрудничества согласно пунктам и условиям, заявленным в тексте данного документа.

1.2. СТОРОНЫ обязуются прилагать все усилия для успешной реализации условий СОГЛАШЕНИЯ.

1.3. Настоящее СОГЛАШЕНИЕ не содержит обязательств, подлежащих к исполнению на основе национального или международного права, также намерения СТОРОН не подлежат разбирательствам по исковым требованиям и не будут считаться гарантийными обязательствами, выраженными или подразумеваемыми.

1.4. Ни один пункт СОГЛАШЕНИЯ не должен толковаться как разрешение на создание СТОРОНАМИ совместных товариществ или обществ любого типа или представление одной СТОРОНЫ в качестве агента другой СТОРОНЫ.

СТАТЬЯ 2 ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

1.2. Каждая из СТОРОН обязуется установить взаимодействие по развитию сотрудничества в области высшего образования и научно-технической деятельности на основе прямых связей, понимая под прямыми связями непосредственное сотрудничество в деле развития высшего образования и научно-технической сферы.

1.3. Основными направлениями сотрудничества СТОРОНЫ определяют:

в учебно-методической работе:

- обмен опытом в области использования современных организационных форм, средств и методов обучения в высшей школе с координацией на уровне Учебно-методического объединения по высшему образованию Министерства образования и науки Республики Казахстан и Министерства образования и науки Украины;

- совместное издание учебников и учебных пособий;
- обмен преподавателями для чтения лекций;
- обмен учебно-методической литературой;
- обмен программами и учебными планами по основным специальностям;
- взаимное повышение квалификации профессорско-преподавательского состава на основе совместных семинаров, курсов с выдачей после их завершения сертификатов по дополнительному согласованию СТОРОН;

в научно-технической деятельности:

- выполнение совместно или по заказу научно-исследовательских, проектно-конструкторских и экспериментальных работ, представляющих взаимный интерес, по дополнительному согласованию СТОРОН и в соответствии с существующими требованиями;

- сотрудничество по внедрению выполненных научно-исследовательских работ;
- передача в соответствии с действующим законодательством наших стран научно-технической информации;

- предоставление приборов, испытательных стендов и установок, отдельных видов машин и оборудования, оказание услуг в их освоении по дополнительному договору СТОРОН;
- организация и проведение совместных научных семинаров и конференций;
- обмен стажерами, научными сотрудниками и магистрантами, докторантами PhD и аспирантами по дополнительному согласованию СТОРОН;
- совместное издание научных монографий и статей;
- обмен научными журналами и сборниками.

СТАТЬЯ 3

ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

3.1. Настоящее СОГЛАШЕНИЕ не предусматривает никаких финансовых обязательств СТОРОН друг перед другом.

3.2. Каждая СТОРОНА самостоятельно несет все финансовые расходы по реализации программ сотрудничества в рамках настоящего СОГЛАШЕНИЯ.

3.3. Взаимные расчеты и финансовые договоренности СТОРОН, предусматривающие заключение дополнительного соглашения, будут оговариваться отдельным договором.

СТАТЬЯ 4

ПРАВО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

4.1. Защита прав интеллектуальной собственности должна обеспечиваться актами и нормативными документами национального законодательства СТОРОН.

4.2. Использование названия, логотипа и официальной эмблемы одной из СТОРОН в любом печатном документе или издании запрещено без предварительного письменного согласия на это другой СТОРОНЫ.

4.3. Права интеллектуальной собственности на любое изобретение, продукцию и сервисные элементы, выполненные совместно обеими СТОРОНАМИ или иначе, результаты научно-исследовательских работ, полученных в ходе совместной деятельности СТОРОН будут являться собственностью обеих СТОРОН.

4.4. Результаты научно-исследовательских работ, полученные в ходе исследований, выполненных не совместно, а самостоятельно каждой из СТОРОН, будут являться исключительной собственностью каждой из СТОРОН СОГЛАШЕНИЯ.

СТАТЬЯ 5

ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

5.1. Каждая СТОРОНА обязуется в течение 15 (пятнадцати) календарных дней после подписания настоящего СОГЛАШЕНИЯ опубликовать логотипы со ссылками на официальных сайтах СТОРОН в целях взаимного продвижения.

5.2. Обе СТОРОНЫ соглашаются предоставить контактную информацию (имя, фамилию, должность, отдел, название учреждения, местонахождение, адрес электронной почты, телефон) с целью участия в опросах QS Intelligence Unit (QSIU) в качестве респондентов QS Global Academic Survey для рейтинга QS World University Rankings.

5.3. СТОРОНЫ обязуются принимать надлежащие меры, предусмотренные нормативными документами национального законодательства СТОРОН, по защите конфиденциальной информации.

5.4. Под конфиденциальной информацией СТОРОНЫ понимают любую информацию, относящуюся к сотрудничеству в рамках настоящего СОГЛАШЕНИЯ, не являющуюся общедоступной, не предназначенную для широкого распространения, использования неограниченным кругом лиц, а также представляющую действительную или потенциальную коммерческую ценность.

СТАТЬЯ 6

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК

6.1. Любая СТОРОНА может в письменной форме заявить о пересмотре пунктов СОГЛАШЕНИЯ, изменения условий их реализации и внесения поправок в текст всего СОГЛАШЕНИЯ или его части.

6.2. Любые поправки и изменения, принятые обеими СТОРОНАМИ должны быть внесены в письменном виде в текст СОГЛАШЕНИЯ и стать его неотъемлемой частью.

6.3. Принятые поправки и изменения по СОГЛАШЕНИЮ должны вступать в силу с даты, указанной СТОРОНАМИ в дополнительных взаимных соглашениях

6.4. Принятые поправки или изменения СОГЛАШЕНИЯ не должны наносить ущерб правам и обязательствам СТОРОН, предшествовавших дате такого пересмотра, модификации или поправок.

6.5. Любые разногласия или споры между СТОРОНАМИ касательно толкования и/или применения условий и пунктов настоящего СОГЛАШЕНИЯ должны регулироваться взаимными договоренностями и в ходе переговоров между СТОРОНАМИ, без обращения к помощи третьих Сторон.

СТАТЬЯ 7 СРОК ДЕЙСТВИЯ И ЗАВЕРШЕНИЕ

7.1. Настоящее СОГЛАШЕНИЕ вступает в силу с даты его подписания и действительно в течение 5 (пяти) лет, с условием легитимности поправок и модификаций, сделанных в период его действия.

7.2. В случае решения продлить срок действия настоящего СОГЛАШЕНИЯ СТОРОНЫ заключают в письменной форме официальное дополнительное соглашение, подтверждающее принятие данного решения.

7.3. Любая СТОРОНА вправе прекратить действие настоящего СОГЛАШЕНИЯ посредством уведомления другой СТОРОНЫ о намерении завершить действие СОГЛАШЕНИЯ за 30 (тридцать) календарных дней до даты завершения. Штрафные санкции по данному пункту СОГЛАШЕНИЯ не предусмотрены.

СТАТЬЯ 8 ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

**НАО «Казахский национальный
исследовательский технический университет
имени К. И. Сатпаева»**

Республика Казахстан
050013, г. Алматы, улица Сатпаева, 22
Тел.: +7 (727) 320-40-01
Факс: +7(727) 292-60-25
E-mail: info@satbayev.university
Сайт: <http://www.satbayev.university.kz>

**Национальный технический университет
«Днепровская политехника»**

Украина
49005, г. Днепр, проспект Дмитрия
Яворницкого, 19
Тел./Факс: +38 0562 471372
E-mail: inter.office@nmu.one
Сайт: <https://www.nmu.org.ua/en/>

Вся переписка по настоящему Соглашению должна вестись в письменной форме на английском или русском языках и отсылаться по электронной почте, факсом или почтовым сообщением на вышеуказанные адреса СТОРОН или на другой адрес, который любая из СТОРОН укажет отправителю:

Соглашение о сотрудничестве подготовлено и подписано на английском и русском языках, в 4 (четыре) экземплярах, по 2 (два) экземпляра для каждой СТОРОНЫ.

Satbayev University

НТУ «Днепровская политехника»

Наурызбаева Дильда Кенжехановна
Проректор по научно-образовательной
деятельности

Шапенко Александр Николаевич
Проректор по международным связям

Дата: _____

Дата: 24.02.2021

Шапенко Александр Николаевич
Шапенко Александр Николаевич